

Marie Voignier

Bilan de recherche

Imagerie collective - Corée du Nord  
Septembre 2012

Soutien pour le développement d'une  
recherche artistique - CNAP

# CONTENU

<b>Projet de recherche</b>	<b>3</b>
<b>Modalité de travail</b>	<b>4</b>
<b>Matériel emporté</b>	<b>4</b>
<b>Déroulé du séjour</b>	<b>4</b>
<b>Quelques images</b>	<b>8</b>
1/ Les Mass games	8
2/ Les musées et les sites	11
3/ Les éditions	12
<b>Prolongations de la recherche dans des productions plastiques</b>	<b>15</b>
1/ Projet avec des images fixes	15
2/ Projet de film	15
<b>Conclusion</b>	<b>15</b>

## Projet de recherche

La Corée du Nord est sans doute le pays le plus fermé du monde. Et il l'est aussi aux images : peu d'images entrent en Corée du Nord, et encore moins en sortent. Mais tous les ans, le pays s'ouvre un peu plus aux touristes occidentaux et chinois et propose de nouveaux sites et musées aux visiteurs. Ces visites s'accompagnent d'une fiction collective, retraçant l'histoire réinventée du pays, et reformulant la réalité selon les besoins de la dictature à un niveau qui dépasse tous les mensonges politiques que nous connaissons dans nos pays.

Un événement artistique monumental retrace chaque année l'histoire de la Corée du Nord, les « Mass games » (ou mouvements d'ensemble). Cet hymne spectaculaire au régime consiste en une sorte de festival d'images collectives formées par des dizaines de milliers de citoyens qui brandissent des panneaux de couleur dans les gradins d'un stades afin de former des images géantes et frémissantes. Cette performance exige le travail de centaine de milliers de personnes sur toute l'année et requiert un degré de discipline que seul un régime totalitaire si extrême peut imposer. En ce sens, ces images donnent une représentation assez exacte du régime, elles en sont l'image incarnée, la seule image à la fois juste et officielle, terrifiante et légitime.

Je me suis intéressée au cours de ma recherche à trois régimes d'images produites par le régime nord coréen :

- 1/ les « Mass games », comme l'aboutissement spectaculaire du scénario national imprégné jusque dans les corps,
- 2/ les sites touristiques et le discours qui les accompagne, la muséographie/mise en spectacle de l'histoire.
- 3/ Enfin, j'ai ramené un certain nombre d'éditions illustrées, sur divers sujets : la nature, l'histoire, le développement du pays, le sport, les grottes, les beaux-arts et l'artisanat. Ces ouvrages étant traduits soit en français, soit en anglais soit en chinois.

## **Modalité de travail**

J'ai décidé de faire partie d'un groupe de touristes anglophone pour un tour organisé en Corée du Nord d'une durée de 16 jours. Nous étions 21 personnes de diverses nationalités (anglaise, américaine, canadienne, kenyane, suisse, néerlandaise, australienne et néozélandaise) accompagnées depuis Pékin par un guide canadien faisant partie de l'agence de voyage KORYO TOUR qui organise le tour, puis par 3 guides nord coréens dès notre arrivée à l'aéroport de Pyongyang.

Le groupe a suivi un parcours (voir pages suivantes le déroulé du voyage) à travers tout le pays. Les visites se sont faites à un rythme assez dense, laissant peu le temps pour soigner les prises de vues. Les conditions d'enregistrement de son et d'images sont donc au niveau technique d'une touriste, dont j'ai pris le point de vue pendant 16 jours.

Ayant anticipé ces conditions de prises de vues, je n'ai jamais envisagé faire un film comme je le fais dans mon travail habituellement, qui développe un fil, articule des idées, organise une pensée. Les images des touristes sont répétitives, les sites et les musées s'enchaînent et les enregistrements des guides sont inmanquablement interrompus par d'autres touristes passant dans le champ de la caméra.

Ainsi, les images réalisées sont difficiles à utiliser telles quelles, car manquent à la fois une forme de continuité dans les visites (ne pouvant faire refaire de scène ou faire répéter, beaucoup d'éléments font défaut à chaque séquence pour que la séquence puisse être satisfaisante) et manquent également des scènes de contrepoint (puisque je ne peux pas non plus provoquer de scène). Je ne suis pas en position de réaliser un film, mais plutôt de faire la captation d'un spectacle que je découvre au fur et à mesure. Ainsi, on ne peut pas véritablement parler de « tournage », mais plutôt de collecte d'images.

J'avais envisagé dans mon projet de départ de filmer également le groupe de touristes et de m'intéresser au regard occidental sur la Corée du Nord. J'ai finalement très vite abandonné cette piste car elle ne me semblait pas pertinente dans le contexte de travail. Il semblait incongru sur place de filmer mes camarades de bus, cela était assez déplacé dans ces conditions de groupe de touristes. Je n'ai pas voulu non plus au cours de ce voyage filmer en caméra cachée.

## **Matériel emporté**

J'ai emmené avec moi un appareil photo de très bonne qualité qui fait aussi bien des photos que des films en HD. 10 cartes mémoires. Un disque dur videur de cartes, tombé en panne après trois jours.

Pas de micro et pas de pied photo, pour ne pas attirer l'attention.

S'il est possible de filmer et de photographier partout où nous avons été dans Pyongyang (sauf dans certains musées), cela reste délicat dans d'autres régions où les touristes ne sont autorisés que depuis un ou deux ans et où la méfiance envers les occidentaux est encore présente.

## **Déroulé du séjour**

Ci-après le déroulé du voyage, du 5 au 24 septembre 2012

Date			Overnight
5 sept.		Briefing at Koryo Tours Office, Beijing	Beijing
6	Pyongyang	JS152 Beijing-Pyongyang 13:00-16:00 <b>PM:</b> Via Arch de Triumph Arirang Mass Games Late dinner at Yanggakdo Hotel	Yanggakdo Hotel
7	Pyongyang	<b>AM:</b> Fountain Park, Mansudae Grand Monument (Giant Statues) Koreans' Gift Museum Lunch: Mt. Ryonggak (picnic lunch) <b>PM:</b> Mansudae Art Studio - where posters, statues, and propaganda are produced Museum of Metro Construction – enormous museum showing the efforts to build the underground, contains amazing panoramas Juche Tower Workers Party Monument/ Monument to Party Foundation commemorates the 50 years of Workers' Party rule Dinner in Yanggakdo Hotel	Yanggakdo Hotel
8	Pyongyang	<b>AM:</b> Film Studio Grand People's Study House Lunch Yanggakdo Hotel <b>PM:</b> 6 buildings to heavy industry, technology Circus Embroidery factory Photo opportunity of unfinished hotel Bowling in hotel instead of rest going to Moranbong Park, local Funfair	Yanggakdo Hotel
9	Pyongyang	<b>DPRK NATIONAL HOLIDAY</b> <b>AM:</b> Old City Gates. Walk along Taedong River in the city centre Revolutionary Martyrs' Cemetery - bronze busts of the Koreans who fought with KIS against the Japanese occupation Lunch out (not sure where) <b>PM:</b> Foreign Language Bookshop Philharmonic Hillside then on to Mass Dance in Kim Il Sung Square Dinner on boat (poor meal) Funfair Park near Arirang Stadium (some to see Mass Games again)	Yanggakdo Hotel
10	Pyongyang <b>Nampo</b>	<b>AM:</b> Mangyongdae Native House (birthplace of Kim Il Sung) Pyongyang Metro (extended ride on world's deepest underground system) Arch of Triumph Monument to Korean War Shopping Lunch Hotel Yanggakdo <b>PM:</b> To Nampo Kangso Mineral Water Factory Chonsam-ri Co-operative farm Hot Spa in room, then Petrol Clams, then Dinner at Guesthouse	Hot Spa Guest House
11	Nampo Sinchon Sariwan Pyongyang	<b>AM:</b> Hot Morning Spa in room West Sea Barrage - 8km dam separating Taedong river from West Sea of Korea Sinchon Town, Atrocities Museum - museum detailing alleged	Chongchon Hotel

		<p>massacre in this area during Korean War.          Drive to Sariwon  <b>PM:</b> Sariwon Folk Village          Return to Pyongyang          USS Pueblo - American spy ship captured in 1968          Beer place          Dinner at Korean Hotpot</p>	
12	<p>Pyongyang          Kaesong  <b>DMZ</b>          King Kongmin</p>	<p><b>AM:</b> Drive to Panmunjom/DMZ - the demarcation line between N/S Korea, local park &amp; pavilion, Sonjok Bridge (2.5 hours)          Kaesong - a historical city near DMZ which avoided being destroyed in the Korean War.          Lunch Ginseng Restaurant  <b>PM:</b> Confucian College          Tomb of King Kongmin - beautiful twin-domed tomb of 31st King of the Koryo Dynasty and his Mongolian wife          Return to Pyongyang; Reunification Statue at city entrance          Korean BBQ Singing supper</p>	Yanggakdo Hotel
13	Pyongyang	<p><b>AM:</b> Maternity Hospital          Viennese café          Lunch Yanggakdo Hotel  <b>PM:</b> Art Gallery          Schoolchildren's Palace Performance          Paradise Department Store/Brewery          Dinner KITC restaurant</p>	Yanggakdo Hotel
Southeast			
14	PP to Hamhung	<p><b>AM:</b> Drive to Hamhung (2.5hours) - A major industrial city on East Coast which was closed to tourists from 1945 until 2010 when Koryo Tours became the first company to take people there.          Picnic lunch at Ulim/Echo Falls en route  <b>PM:</b> Brief glimpse of beach          King Lee Retirement House with blue jokes</p>	Majong Hotel (new) Sheraton
15 S	Hamhung To Wanshan	<p><b>AM:</b> Hamhung Grand Theatre - The iconic building of the city, dominating central area and bordered by a pleasant park          Hungnam Fertiliser Factory -rare chance to see heavy industry          Beach; some swam          Lunch in Hamhung  <b>PM:</b> Tung Bing Cooperative Farm          Drive to Wanshan          Agricultural College          Songdowon Schoolchildren's Camp - leisure facility for local and international children</p>	Dongmyong Hotel
16 S	Wonsan Lake Sijung Kumgang	<p><b>AM:</b> Wonsan to Samil Lagoon (3 days Lagoon), pavilions and islands and trek.          Kumgang River lunch Magnolia Restaurant  <b>PM:</b> Trek up Kumgang Mountain (Kumgang = 9 dragons)          Hotel dinner          Spa for some</p>	Sijung Hotel
17M	Pyongyang	<p>Long drive to Pyongyang          Pizza evening</p>	Yanggakdo Hotel
Northeast			
18 T	Mt. Paekdu	<p><b>AM:</b> Charter flight to Mt. Paekdu (1 hour), Drive to the mountain and ascend to the highest peak in Korea, panoramic views and a picnic at the crater lake.  <b>PM:</b> Paekdusan secret camp (official birthplace Kim Jong II), Rimjongsu Waterfall          Dinner at Hotel</p>	Pegaebang Hotel

19 W	Mt Chilbo	<b>AM:</b> Samjiyon Grand Monument (giant array of statues telling the story of the guerilla army in the mountains), to airport, flight to Orang airport, drive to Mt. Chilbo area <b>PM:</b> Tour of the mountain range, multiple peaks and rock formations, stunning views and scenery, local beach and homestay village (the only place possible to stay with locals in whole country)	Homestay Village
20 T	Chongjin	<b>AM:</b> Free walk along beach from Homestead JJ Drive to Chongjin, DPRK's 3rd largest city and a major industrial centre on the North East Coast <b>PM:</b> Chongjin Revolutionary Museum, Central Square and Kim Il Sung Statue, Steelworks Kindergarten Navy Club for a shower Dinner Tourist Hotel	Tourist Hotel
21 F	Pyongyang	<b>AM:</b> Drive back to Orang airport, stopping at local revolutionary sites and scenic spots Lunch at Gyong Song (best meal of tour) <b>PM:</b> Flight to Pyongyang Duck Restaurant farewell dinner (Duck tough as old boots) (some on to Diplomatic Club for Karaoke)	Yanggakdo Hotel
22 S	Pyongyang	<b>AM:</b> Train Pyongyang for China <b>PM:</b> Cross border at Sinuiju/Dandong, continue to Beijing	Train
23S	Arr Beijing	<b>AM:</b> 0825 Arr Beijing Railway station	Beijing

En jaune, les zones où nous avons visité des sites.



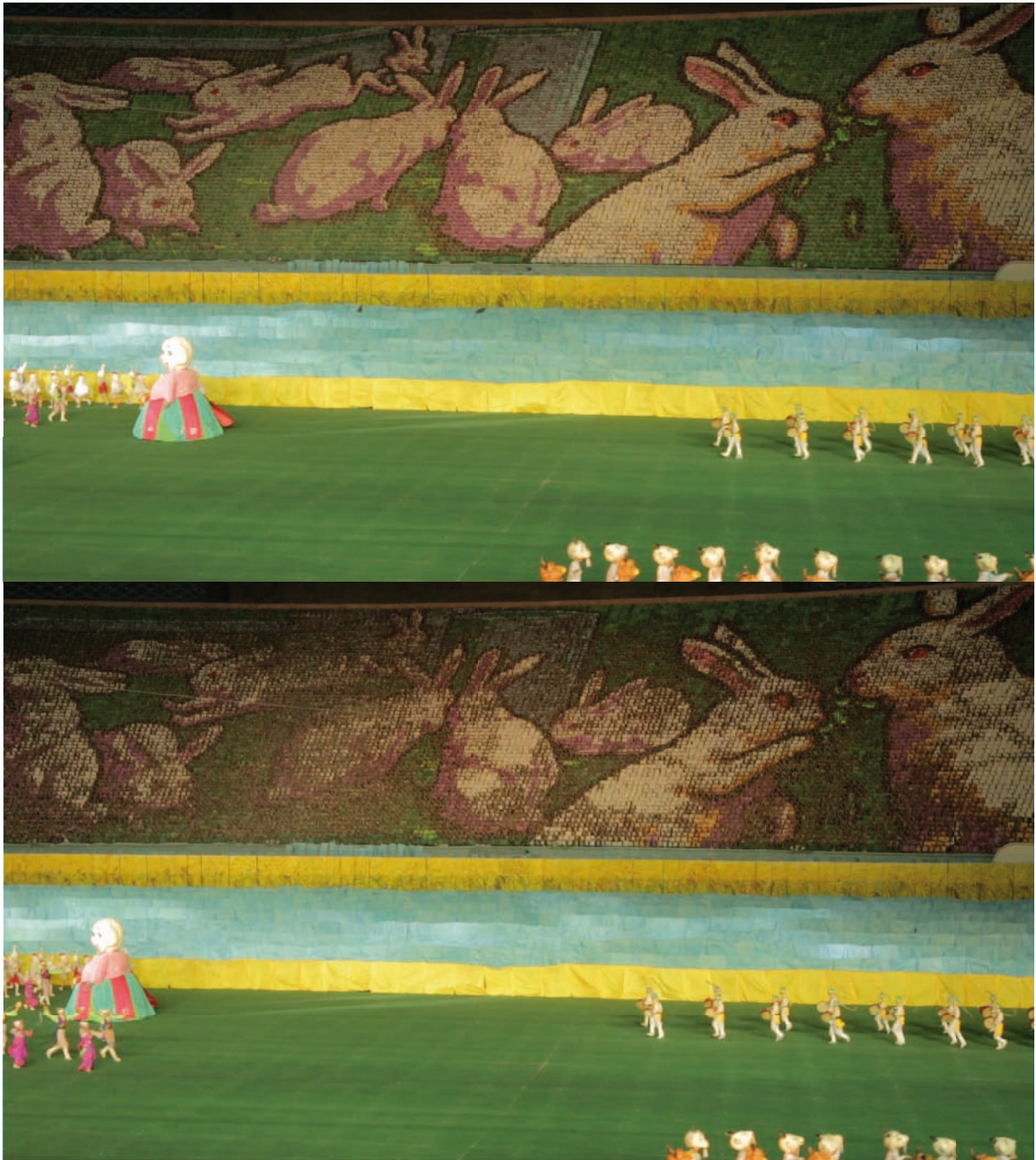
□  
□  
□

□ □EN □E?? □??-?

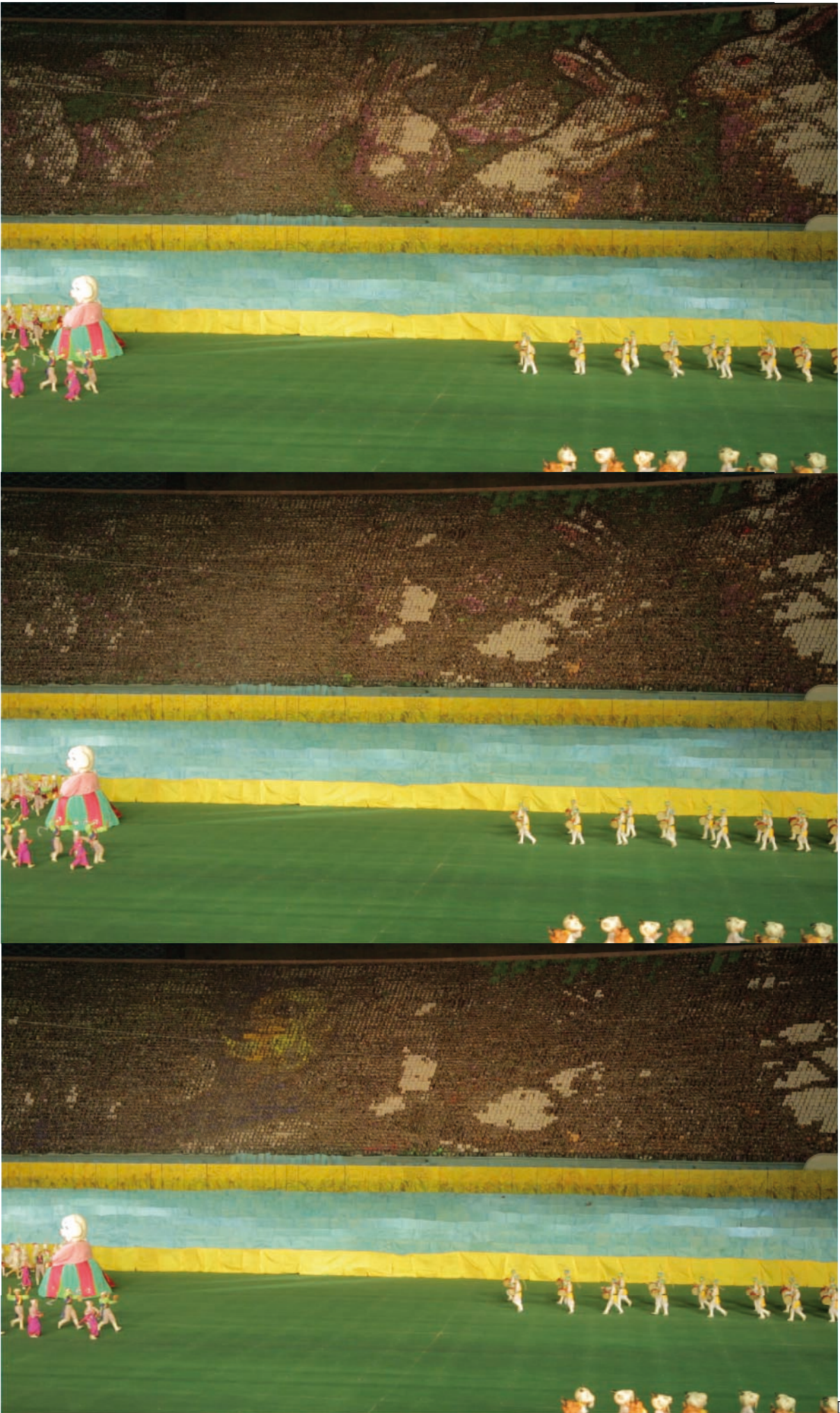
□  
□  
□  
□  
□

dt □??E?? □EE??□ □E??

□  
□





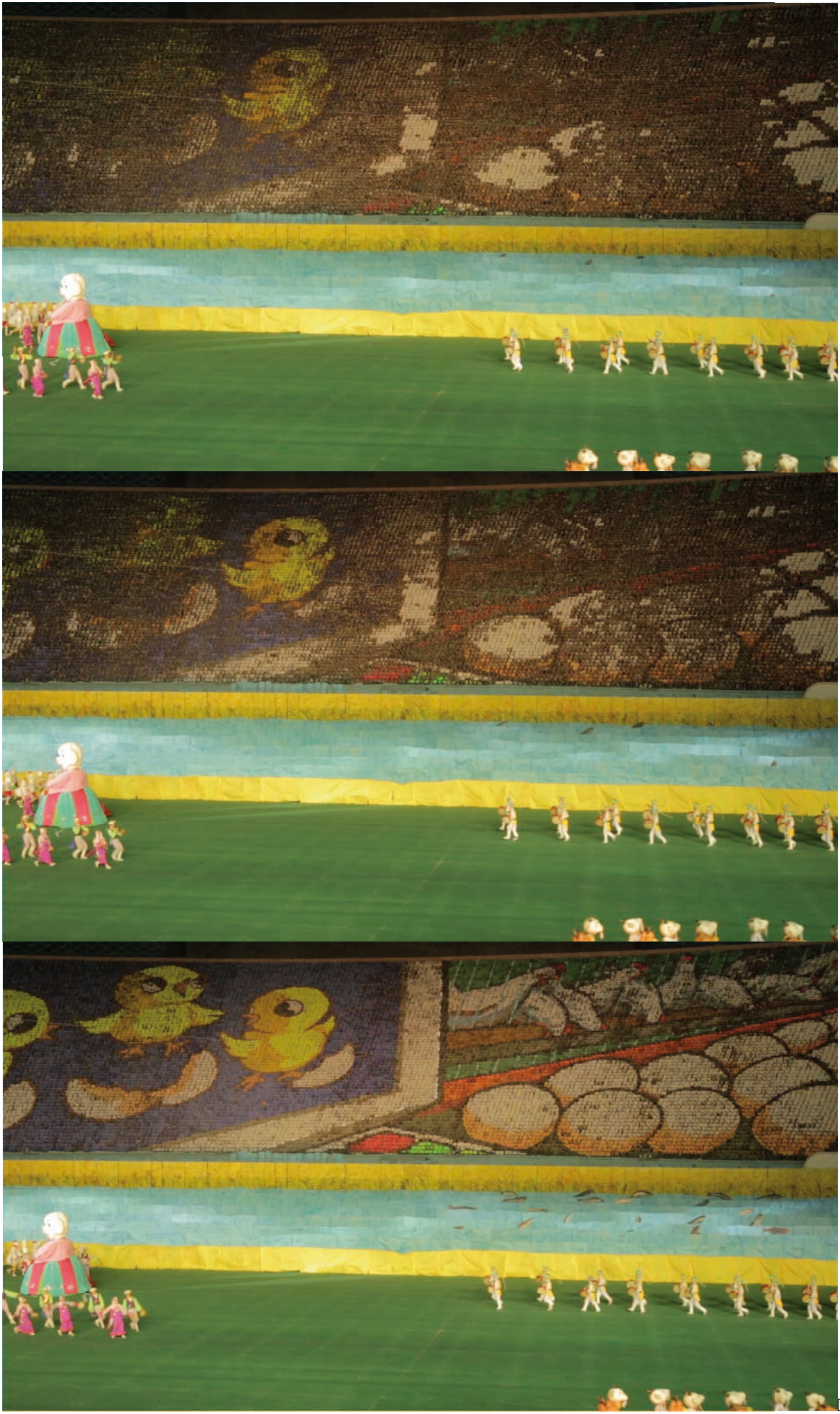


2

2

2

k2



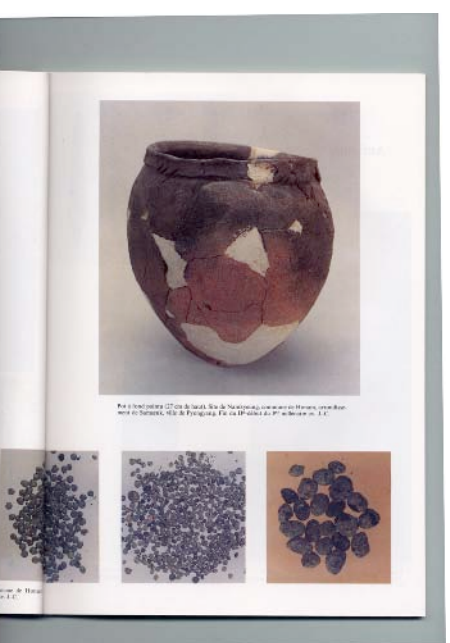
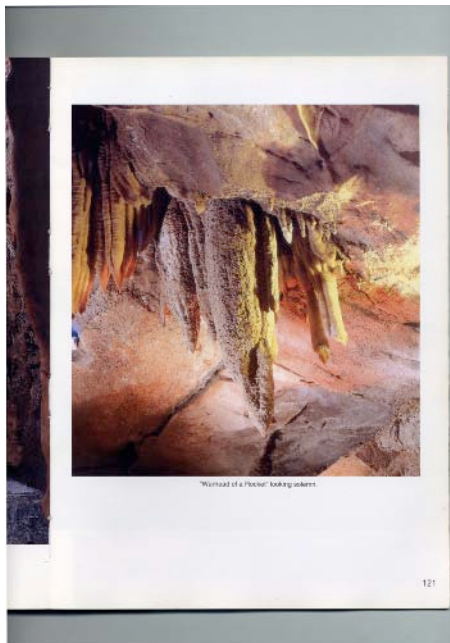
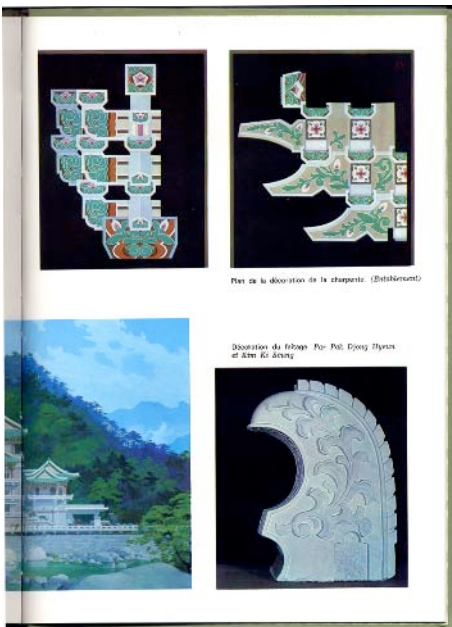
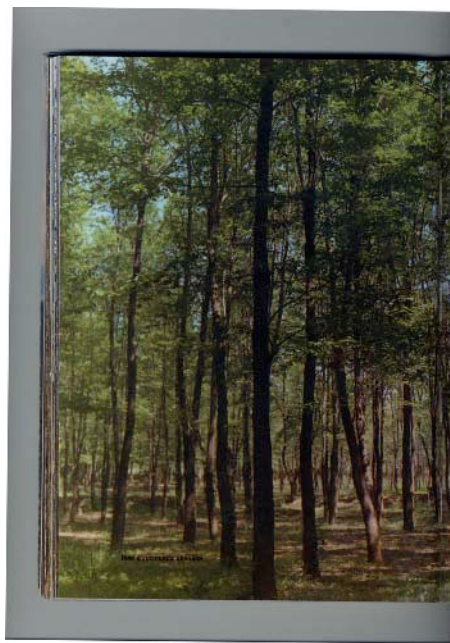
2  
2  
2

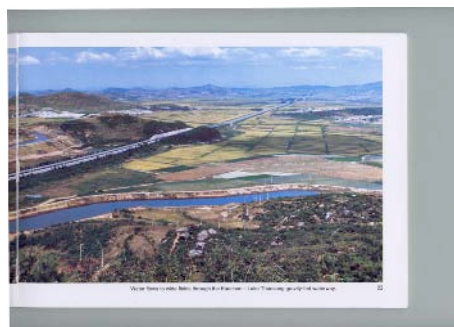
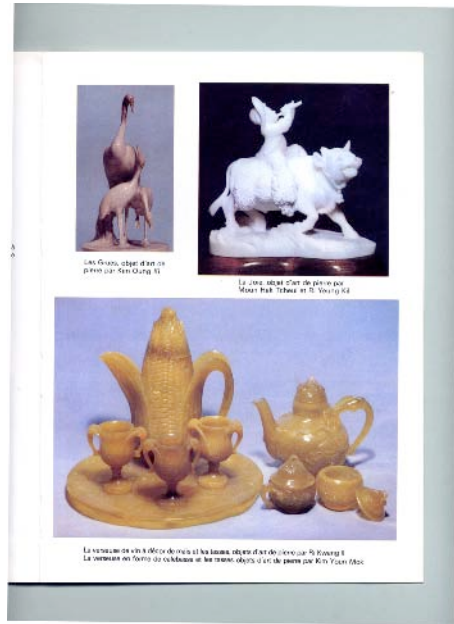
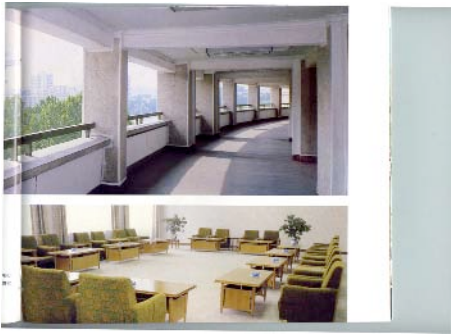
2

) (2









# Prolongations de la recherche dans des productions plastiques

Ces premiers éléments vont donner lieu à deux pièces, en tout cas à l'état de mes réflexions aujourd'hui. Ces pièces sont en cours d'élaboration et ne sont pas encore déterminées précisément. Voici néanmoins quelques pistes à l'étude actuellement.

## 1/ Projet avec des images fixes

A partir de photographies (ou de scans ?) de pages des livres nord coréens que j'ai ramenés, je vais faire des compositions et des rapprochements entre les différents domaines qu'illustrent les images. L'architecture, le développement du pays, l'artisanat, le design, la représentation de la nature ou de l'histoire, etc... obéissent tous à un système cohérent, un « ordre du discours » déterminé. Les rapprochements que je fais tendent à interroger la cohérence d'un système de représentation du monde. A l'échelle d'un petit pays isolé dont l'histoire et la mythologie sont simplifiées à l'extrême, ces rapprochements font rapidement sens. Ce projet prendra la forme d'une série d'images imprimées et encadrées.

## 2/ Projet de film

Ce projet est encore très incertain. Comme je l'ai mentionné plus haut, la captation des images relève plus de la collecte que du tournage. Il s'agira vraisemblablement d'une installation vidéo. Sans doute avec plusieurs projections, peut-être sans son... Le travail de dérushage est à peine fini à ce jour. Ce travail mêlera des images des Mass games et des images des musées et visites de sites.

## Conclusion

Ce séjour en Corée du Nord a été profondément impressionnant et constitue à ce jour une des expériences de voyage et de travail les plus fortes que j'ai pu faire. Les Mass games bien sûr sont époustouflants, la masse des gens palpable : il y a sans doute plus d'acteurs que de spectateurs dans le stade et cela crée une tension indéfinissable.

Tout le reste du voyage a également été extrêmement intéressant, impliquant une réflexion permanente sur les messages qui nous sont donnés, (on se met à douter de tout) et déplaçant la question de l'histoire, du tourisme et de l'art vers le registre de la croyance. Par retour de bâton, cette réflexion et remise en doute systématique, on ne peut s'empêcher ensuite de l'appliquer à notre société, d'autant plus que pendant 16 jours nous étions coupés de toute information venant de l'extérieur, de toute sollicitation habituelle, et de tout dialogue avec des proches (pas de téléphone, d'internet ni de journaux).

Ainsi cette expérience aura été un moment de mise en doute systématique très fort, impliquant une réflexion plastique approfondie sur les questions de la construction de l'image touristique et de l'histoire. Le véritable bilan de la recherche se fera pour sous forme des deux pièces (photos et vidéos) mentionnées ci-dessus.

La réussite de cette expérience tient pour moi au fait que ce temps que j'ai pu entièrement consacrer à un projet de recherche, est déconnecté de toute exigence de production immédiate. Ainsi, une réflexion plus complexe peut s'enclencher, libérée de tout souci d'efficacité à court terme.